



LUISA MAGNI

Date de naissance: 03/12/1993 | Nationalité: italienne

Traductions, post-éditing, révisions

 Florence, Italie

 +39 3209606744

 luisamagni.trad@gmail.com

Langues

Italien : langue maternelle
Français : C2
Anglais : C1
Russe : C1
Croate : A2

Spécialisations

- ✓ Traductions littéraires
- ✓ Traductions jurées (documents, certificats, relevés de notes, diplômes, contrats)
- ✓ Tourisme
- ✓ E-commerce

Compétences informatiques

- Microsoft Office
- Logiciels d'aide à la traduction (SDL Trados, Smartcat, Words Online, memoQ)

RÉCOMPENSES

Concours de traduction **In Altre Parole**
Bologna Children's Book Festival
(4 avril 2019)

Gagnante : traduction FR>IT du livre pour enfants "Le petit bonhomme et le monde"

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traductrice :

Traductions assermentées (documents, certificats, relevés de notes, contrats, manuels d'utilisation)

Agence de traduction Traduzioni Giurate Firenze (mai 2019 – présent)

Traductions touristiques et de fiches produits pour sites d'e-commerce
Traductrice free-lance pour Creative Words (2017 – présent)

Project Manager :

Gestion des projets de traductions avec les traducteurs free-lance, préparation des devis

Agence de traduction Traduzioni giurate Firenze (septembre 2019 – présent)

Back office commercial :

Entreprise qui s'occupe d'aliments: garder le contact avec les clients à l'étranger (notamment les clients français), traduire de brochures en français
Coop Italian Food (avril - mai 2019)

Hôtesse d'accueil

Manifestation "Studiare in Italia!" ["Étudier en Italie"], Moscou, Russie (octobre 2014)

Vendeuse

Magasins de vêtements Zara et Terranova (mai – juillet 2016)

ÉDUCATION ET FORMATION

Master en Traduction spécialisée (2 ans) – mention T.B. et félicitations du Jury

SSLMIT (école supérieure de langues modernes pour interprètes et traducteurs) de Trieste, Italie (octobre 2016 – décembre 2018)

- Thèse de fin d'études en traduction littéraire russe – titre : « Musul'manin » de Zalotucha : traduction et commentaire littéraire

Licence en Langues, littératures et études internationales (3 ans) – mention T.B. et félicitations du Jury

Université de Florence, Italie (septembre 2012 – février 2016)

- Thèse de fin d'études en traduction technique russe – titre : La terminologie spécialisée des imprimantes du XIX siècle

- **Séjour d'études de 3 mois à l'université Lomonosov (Moscou, Russie)**

Master (post lauream) en ligne en Global Marketing, Communications & Made in Italy

Fondazione Italia Usa (présent)

Lycée scientifiques avec anglais et français - 90/100

Liceo Scientifico Leonardo da Vinci, Florence, Italie (septembre 2007 - juin 2012)